

מדינת ישראל

משרד החינוך

המזכירות הפדגוגית

אגף שפות

הפיקוח על הוראת העברית בבתי ספר ערביים

ז' אב תשע"ד

03 באוגוסט 2014

תכנית הלימודים לחט"ב תשע"ה (מותאמת ללמידה משמעותית)

תכנית הלימודים תשע"ה

תכנית מותאמת במקצוע עברית בבתי ספר ערביים מבוססת על תכנית הלימודים "עברית כשפה שנייה – תכנית לימודים בבתי הספר הערביים לכיתות ג'-י"ב", תשע"ב (ראו עמ' 54-64).

הצענו מספר חלופות בהערכה, שהמורים יכולים לבחור מביניהן או לחלופין לבחור בחלופה אחרת. החלק של ה- 70% מהתכנית הוא בעצם הליבה של המקצוע ואנחנו מצפים שכל תלמיד ילמד ליבה זו. החלק של ה- 30% מהתכנית הוא בעצם נושאים לבחירת צוות המורים בבית הספר ולשיקולו המקצועי על פי רמת התלמידים.

תלמידי כיתות ז'-ט' בשנה"ל תשע"ה ילמדו לפי התכנית המותאמת.

בלמידה משמעותית אנו מצפים לבניית חווית למידה מעצימה ומניעה, והשימוש בטכנולוגיה יהיה חלק בלתי נפרד מלמידה זו. מורים יהיו חייבים לבנות יחידות לימוד סביב נושאים נלמדים בדרכי הוראה המטפחות למידה משמעותית. מערך הפיקוח וההדרכה יסייע בידם.

בתכנית המותאמת נשמרו עקרונות בסיסיים בלימוד שפה שנייה כגון: טיפוח אוריינות שפתית, דגש מיוחד על הבעה בעל פה, מפגש תרבויות, ספרות מקורית שמשקפת הווי תרבותי של דורות ולימוד ידע לשון בהקשר הטקסט.

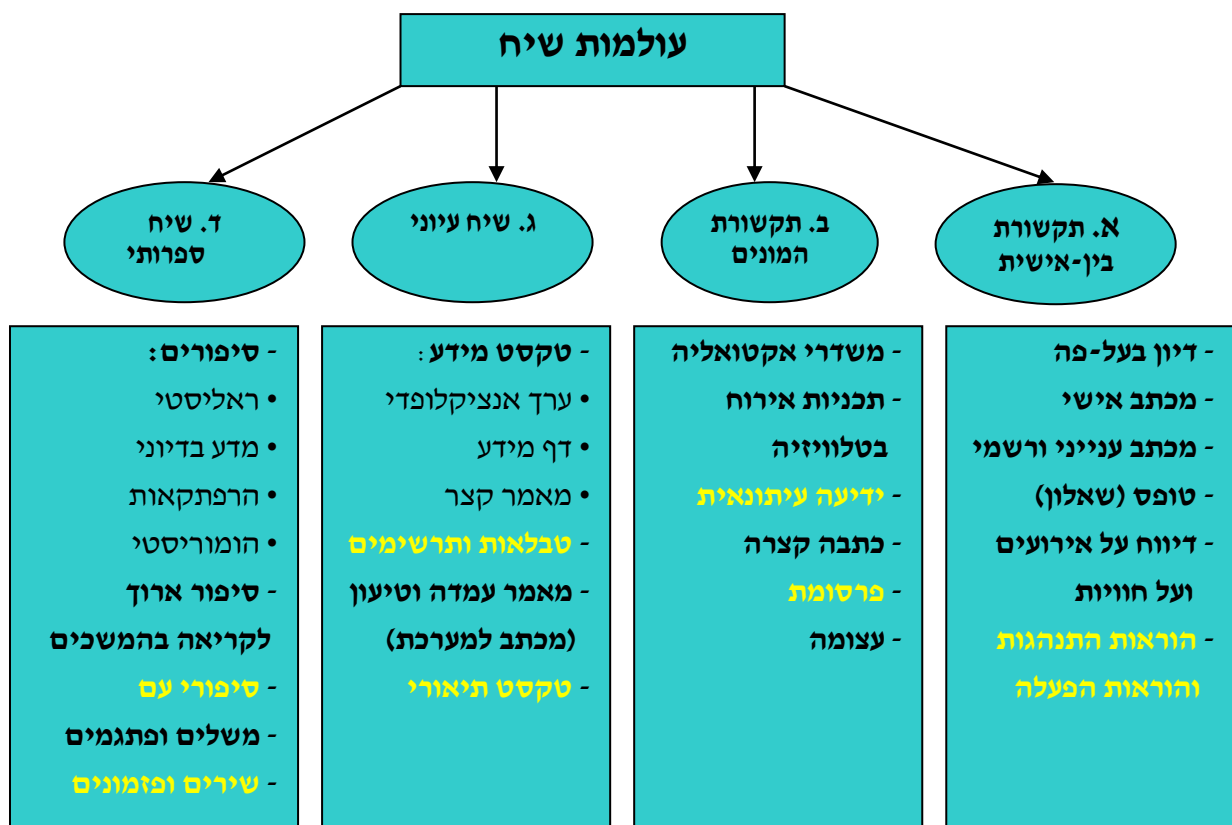
מפרט תכנים לכיתות ז'-ט'

בשלב זה מבססים ומעמיקים את הידע השפתי שנרכש בשלבים הקודמים; מרחיבים את אוצר המילים והביטויים ומציבים בפני התלמידים אתגרים בהבנה ובהבעה בכתב ובעל-פה של טקסטים מורכבים וארוכים יותר, אותנטיים במידת האפשר, המקרבים אותם לעולם דובר העברית שסביבם. בשכבת גיל זו יתחיל לימוד מובנה של חלק מהידע הלשוני לצד המשך הלימוד המשולב בטקסטים.

נושאי לימוד ודרכי היבחנות והערכה בעברית לכיתות ז' - ט'

[לפי התכנית הלאומית ללמידה משמעותית]

כ 30% (חלק הבחירה)				כ 70% (חלק החובה)			היקף החומר עולמות שיח
מועד היבחנות ו/או הערכה	חלופות בהערכה	דרך הערכה	נושאים נלמדים מתוך תכנית הלימודים	מועד היבחנות	דרך הערכה	נושאים נלמדים מתוך תכנית הלימודים	
ע"פ שיקול המורה בהסתמך על הספק החומר	- מיזם כתיבה - מיזם בהבעה בע"פ - תלקיט - מטלת ביצוע - יומן תיעוד - המחשות באמצעות כלים פתוחים - פרזנטציה - יצירת סרטונים - דייבטים (מעמתיים) - נאום/ מתן הרצאה - עבודת חקר יחידנית או קבוצתית - עבודה עיונית	- הערכה מגוונת	- הוראות התנהגות - הוראות הפעלה - ידיעה עיתונאית - פרסומת	- בסוף כל שלישי	בחינה בית ספרית	- דיון בעל-פה - מכתב אישי - מכתב ענייני ורשמי - טופס (שאלון) - דיווח על אירועים ועל חוויות	א. תקשורת בין אישית
			- טבלאות ותרשימים - טקסט תיאורי			- משדרי אקטואליה - תכנית אירוח בטלוויזיה - כתבה קצרה -עצומה	ב. תקשורת המונים
			- סיפורי עם - שירים ופזמונים			- טקסט מידע: (ערך אנציקלופדי, דף מידע ומאמר קצר) - מאמר עמדה וטיעון (מכתב למערכת)	ג. שיח עיוני
-תחרויות ב: אוצר מילים, פתגמים, ביטויים וכו' -משימות מתוקשבות בלשון -פתרון תשבצים בלשון	-תחרויות ב: אוצר מילים, פתגמים, ביטויים וכו' -משימות מתוקשבות בלשון -פתרון תשבצים בלשון		-דרכי התצורה: משקלים ומשמעיהם, צורנים סופיים ומשמעיהם והלחמים -המילון הדו לשוני: עיון ושימוש במילון, מילים נרדפות, משמעויות שונות לאותה מילה, צירופים וביטויים ותרגום לא מילולי			- סיפורים: (ריאליסטי, מדע בדיוני, הרפתקאות והומוריסטי) - סיפור ארוך לקריאה בהמשכים -משלים ופתגמים	ד. שיח ספרותי
						- הפועל (נטייה בגזרת השלמים, פעלים בעלי אותיות גרוניות, קשרי משמעות בין פעלים מאותו שורש ושמות פעולה שכיחים לפי בניינים)	ידע לשון
						- השם: נטייה, יחיד ורבים, צורות נסמך, כינויים ומילות יחס	
						- שם המספר: מספרים גדולים, תאריך, מספר סתמי, מספר סודר, פי, מספר חלקי ומספר מעורב	



מקרא: צהוב 30%, שחור 70%

עולמות התוכן:

טלוויזיה, תאטרון, קולנוע, מוזיקה, ציור ופיסול, טבע, כלכלה, היסטוריה, מוסדות השלטון – המקומי והמרכזי, אקטואליה, עיתונות, ערכים, תיירות.

פירוט לפי סוגי טקסטים וחלוקת השעות (70% חובה)

א. תקשורת בין אישית

שעות	דגשים	סוג הטקסט
20	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - פעלים וביטויים להבעת דעה, הסכמה ומחלוקת, כגון: אני מסכים, אני חולק על, בניגוד לדעתך, לדעתי, לפי הבנתי וכדומה <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - נטיית הפועל לפי גופים - הסגר <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - שיתוף פעולה בין המשתתפים בדיון - השתלבות בדיבור - הקשבה ותגובה הולמת לדברי אחרים - טענות ענייניות (רלוונטיות) ומבוססות - התאמת נימת הדיבור ועצמת הקול - בחירת משלב מתאים ודיבור מנומס 	דיון בעל-פה
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - ביטויי פנייה (שלום רב לך, ... יקר) - ביטויי סיום (שלך, באהבה, להתראות בקרוב וכדומה) - מילים המביעות רגשות - שמות תואר מועצמים (סופרלטיבים), גם מלשון הדיבור <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - פעלים בגוף ראשון ושני - משפטים מורכבים מסוגים שונים - משפטי שאלה מסוגים שונים <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - מבנה: תאריך, פנייה, גוף המכתב, סיום, חתימה - נוסחאות לשאלה על שלום הנמען 	מכתב אישי
6	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - מילות בקשה, תלונה, תודה <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - משפטים מורכבים בעלי פסוקיות סיבה, תנאי, ויתור וכדומה 	מכתב ענייני ורשמי

שעות	דגשים	סוג הטקסט
	<p>- משפטי איחוי ביחס של סיבה ותוצאה, ויתור, ניגוד וכדומה</p> <p>- סימני פיסוק</p> <p>השיח</p> <p>- נסיבות: יחס מוען ונמען ומטרת המכתב</p> <p>- מבנה: תאריך, פרטי המוען, פרטי הנמען, פנייה (הנידון), גוף</p> <p>המכתב, משפט סוגר (סיום), חתימה</p> <p>- ניסוח תמציתי וברור</p> <p>- לשון עניינית: הימנעות ממילים המביעות רגשות עזים, לשון</p> <p>אדיבה ומאופקת</p> <p>- נוסחאות של משפטי סיום לפי מטרת המכתב</p>	
4	<p>אוצר מילים</p> <p>- מילות הוראה</p> <p>ידע לשוני</p> <p>- פעלים בציווי</p> <p>השיח</p> <p>- צמצום ודיוק</p>	טופס (שאלון)
4	<p>אוצר מילים</p> <p>- מילות רגש</p> <p>- מילים מעצימות (סופרלטיבים)</p> <p>- מילים בתחום התוכן</p> <p>ידע לשוני</p> <p>- תיאורי מקום ותיאורי זמן</p> <p>- משפטי זמן</p> <p>- מילות קישור של מקום ושל זמן כגון: בזמן ש..., כש..., אחרי ש..., ברגע ש...</p> <p>השיח</p> <p>- סדר כרונולוגי או סיבתי</p> <p>- הבחנה בין עובדות לרגשות</p>	דיווח על אירועים ועל חוויות

ב. תקשורת המונים

שעות	דגשים	סוג הטקסט
8	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - פועלי הבעה: העריך, האמין, הסביר וכדומה <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - פעלים בגוף שני - משפטי שאלה מורכבים - הסגרים <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - תסריט המשדר: רשימת הנושאים, המשתתפים, הזמן המוקצב לכל נושא, שאלות מתאימות לנושא - מבנה: הצגת הנושא (כותרת), עיקרי הדברים, ריאיון עם דמות רלוונטית, פרשנות 	<p>משדרי אקטואליה, תכניות אירוח בטלוויזיה</p>
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - פועלי הבעה: טוען, מסכים עם, חולק על, מתנגד וכדומה - פעלים המציינים מצב ושינוי מצב - מילים טעונות <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - שמות פעולה - דיבור ישיר ודיבור עקיף - מילות קישור לציון הוספה והסתייגות <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - מבנה הכתבה: פתיחה, הצגת הנושא, פיתוח הנושא על ידי תיאורים והבאת מידע, הצגת דעות שונות על הנושא, סיום - הבחנה בין עובדות לדעות 	<p>כתבה קצרה</p>
2	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים טעונות <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - פעלים בציווי - פעלים בעתיד - צורות פועל סבילות 	<p>עצומה</p>

שעות	דגשים	סוג הטקסט
	<p>- מבנים מודליים (חייב ל..., צריך ל..., אסור ל...)</p> <p>- משפטי תנאי</p> <p>השיח</p> <p>- מבנה: כותרת, פנייה לנמען, תיאור המצב, תביעה, דרישה,</p> <p>נימוקים וטיעונים, אזהרות, מסקנות והמלצות,</p> <p>חתימה</p> <p>- נסיבות</p> <p>- שימוש בגוף ראשון ובגוף שני, כגון "אנו פונים אליכם..."</p> <p>- סימני פיסוק: סימן קריאה, סימן שאלה, שלוש נקודות</p>	

ג. שיח עיוני

שעות	דגשים	סוג הטקסט
6	<p>אוצר מילים</p> <p>- מילים בתחום התוכן</p> <p>ידע לשוני</p> <p>- משפטים שמניים</p> <p>- משפטים פועליים</p> <p>- משפטים כוללים</p> <p>- תמורה ותמורה מפרטת</p> <p>השיח</p> <p>- עקרונות מארגנים של טקסט מידע</p> <p>- הכללה ופירוט</p> <p>- יחסים לוגיים בין חלקי הטקסט</p> <p>- הבחנה בין עיקר לטפל</p> <p>- קישור לידע-עולם כללי ולידע תחומי</p> <p>- שלבי הכתיבה: איסוף מידע, תכנון וארגון, כתיבת טיוטה,</p> <p>שכתוב ועריכה</p>	<p>טקסט מידע</p> <p>• מאמר קצר</p> <p>• ערך אנציקלופדי</p> <p>• דף מידע</p>
6	<p>אוצר מילים</p> <p>- מילים להבעת עמדה: פעלים, הסגרים</p> <p>- מילות השוואה וניגוד</p> <p>- מילים טעונות</p> <p>ידע לשוני</p>	<p>מאמר עמדה וטיעון</p> <p>(למשל מכתב למערכת)</p>

שעות	דגשים	סוג הטקסט
	<ul style="list-style-type: none"> - משפטים מורכבים בעלי פסוקית מושא - מבנים של סיבה ותוצאה - משפטי איחוי ביחס של ניגוד - מבני השוואה <p style="text-align: center;">השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - מבנה של כתיבת טיעון: טענה, ביסוס ומסקנה - קישוריות ולכידות - קשרים לוגיים - הדגמה - פירוט והכללה - הבחנה בין דעות ועובדות - אמצעים רטוריים, כגון שאלות רטוריות, חזרות, מילים טעונות 	

ד. שיח ספרותי

שעות	דגשים	סוג הטקסט
10	<p style="text-align: center;">אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - מילים נרדפות - הפכים וניגודים - מילים המביעות רגש - מילות תיאור <p style="text-align: center;">השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - דמויות ועלילה - סדר אירועים – כרונולוגי וסיבתי - פתיחה, סיום, נקודות מפנה - המספר וקולו - דיאלוגים, דיבור ישיר ודיבור עקיף - מסרים רעיוניים - הומור 	<p style="text-align: center;">סיפורים</p> <ul style="list-style-type: none"> • ריאליסטי • פנטזיה ומדע בדיוני • הרפתקאות • הומוריסטי

שעות	דגשים	סוג הטקסט
6	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - ביטויים וניבים - נרדפים והפכים <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - מבני סיבה ותוצאה - מיליות קישור מזדמנות - תבניות של תוארי פועל (כגון: בעצבנות, בעצלתיים) - נטיית הפועל: פעלים בעבר, בהווה, בעתיד ובציווי - שמות תואר - נטיית מילות יחס - סימני פיסוק מזדמנים 	משלים
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים המופנות לרגש - מילים המופנות אל ההיגיון - נרדפים והפכים <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - פעלים בציווי ובעתיד "עשה" ו "אל תעשה" - משפטים שמניים - משפטי יש/אין - משפטי שלילה - משפטי תנאי - משפטים מחוברים (מאוחים) - חלקים כוללים - כינויים חבורים - סימני פיסוק: נקודתיים, קו מפריד, נקודה ופסיק 	פתגמים

פירוט לפי סוגי טקסטים וחלוקת השעות (30% בחירה)

א. תקשורת בין-אישית

שעות	דגשים	סוג הטקסט
2	<p>אוצר מילים</p> <p>מילים בתחום התוכן</p> <p>ידע לשוני</p> <p>- פעלים בציווי</p> <p>- פעלים בעתיד</p> <p>- צורות פועל סתמיות</p> <p>- משפטים פועליים קצרים</p> <p>- מבנים מודליים כגון: יש לעשות, צריך לשים לב</p> <p>- מילות זמן כגון: אחר כך, לפני כן</p> <p>- תיאורי אופן כגון: בזהירות, בעדינות</p> <p>- שם המספר</p> <p>השיח</p> <p>- מבנה: כותרת, פנייה לנמען, חלוקה לסעיפים, כותרות משנה</p> <p>- ניסוח בהיר ותמציתי</p> <p>- שימוש באמצעים חזותיים</p>	<p>הוראות הפעלה</p> <p>והוראות</p> <p>התנהגות</p>

ב. תקשורת המונים

שעות	דגשים	סוג הטקסט
3	<p>אוצר מילים</p> <p>- מילים בתחום התוכן</p> <p>- מילות זמן ומילות מקום</p> <p>- קיצורים וראשי תיבות נפוצים כגון: בי"ח, בי"ס, ארה"ב, מס', טל'</p> <p>- פועלי הבעה: קבע, טען, ציין, העריך וכדומה</p> <p>ידע לשוני</p> <p>- פעלים בצורת הסביל</p> <p>- שמות פעולה</p> <p>- צורות פועל סתמיות</p> <p>- דיבור ישיר ודיבור עקיף</p> <p>- מילות קישור לציון יחסי זמן</p>	<p>ידיעה עיתונאית</p>

שעות	דגשים	סוג הטקסט
	<p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - מבנה הידיעה: כותרת, כותרת-משנה, פתיח, גוף הידיעה - סימני פיסוק: נקודתיים לפני ציטוט ללא שימוש במירכאות וכדומה - עובדות מול פרשנות - אמצעים חזותיים: תמונות, איורים, טבלאות 	
3	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בעלות קונוטציה חיובית - מילים מעצימות (סופרלטיבים) <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - פעלים בציווי - צורות פועל סתמיות - צירופי סמיכות - משפטי תנאי מקושרים ולא מקושרים (אסינדיטיים) כגון: "קנית זכית" - משפטי נושא: מי ש... מה ש... - שאלות, תשובות המנוסחות כמשפט חסר <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - דרכי שכנוע: פיתוי, איום, מוטיב העדר וכדומה - פנייה לרגש - אמצעים רטוריים: • משחקי לשון וצליליו, כגון: "במקום להמר כדאי למהר" • סיסמאות • מילים וביטויים דו-משמעיים כגון: "אתם מוזמנים להתמזג" • תיאורים מוגזמים • סימני פיסוק כאמצעי רטורי - אמצעים גרפיים-חזותיים 	פרסומת

שעות	דגשים	סוג הטקסט
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - משפטים שמניים - משפטים פועליים - משפטים כוללים - תמורה ותמורה מפרטת <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - עקרונות מארגנים של טקסט מידע - הכללה ופירוט - יחסים לוגיים בין חלקי הטקסט - הבחנה בין עיקר לטפל - קישור לידע-עולם כללי ולידע תחומי - שלבי הכתיבה: איסוף מידע, תכנון וארגון, כתיבת טיוטה, שכתוב ועריכה 	<p>טבלאות</p> <p>ותרשימים</p>
2	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים המציינות צבע, צורה, מרקם - מילים המביעות התרשמות - מילים טעונות <p>ידע לשוני</p> <ul style="list-style-type: none"> - משפטים שמניים לסוגיהם - שמות תואר - צירוף שם תואר ושם עצם (כגון: יפה תואר, דקת גזרה) <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - מטרת המוען בתיאור - תיאור אובייקטיבי ותיאור סובייקטיבי - העיקרון המארגן של התיאור - דימויים 	<p>טקסט תיאור</p>

ד. שיח ספרותי

שעות	דגשים	סוג הטקסט
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - מילים נרדפות - הפכים וניגודים - מילים המביעות רגש - מילות תיאור <p>השיח</p> <ul style="list-style-type: none"> - דמויות ועלילה - סדר אירועים – כרונולוגי וסיבתי - פתיחה, סיום, נקודות מפנה - המספר וקולו - דיאלוגים, דיבור ישיר ודיבור עקיף - מסרים רעיוניים - הומור 	<p>סיפורי עם</p>
4	<p>אוצר מילים</p> <ul style="list-style-type: none"> - מילים בתחום התוכן - נרדפים - ניגודים - מילות רגש - סופרלטיבים <p>השיח</p> <p>עיצוב:</p> <ul style="list-style-type: none"> - שורות ובתים - כותרת <p>מצלול:</p> <ul style="list-style-type: none"> - חריזה וחזרות - לשון ציורית - דימויים ומטאפורות 	<p>שירים ופזמונים</p>

סה"כ 106 שעות

נושאים לשוניים ללימוד בכיתות ז'-ט' (70% חובה)

בצד הקניית הידע הלשוני במסגרת עולמות השיח, יש להקצות בשלב זה זמן ללימוד שיטתי של נושאים לשוניים אחדים. נושאים אלו מפורטים להלן. גם בנושאים אלה חשוב לצאת מתוך טקסטים, לתרגל וליישם בתוך הקשרים של משפטים וטקסטים קצרים.

הפועל (10 שעות)

- נטיית הפועל בגזרת השלמים: הבניינים, הזמנים, הגופים
- פעלים בעלי אותיות גרוניות
- קשרי משמעות בין פעלים מאותו שורש, כגון סידר, הסדיר והסתדר; ספר, סיפר והסתפר
- שמות פעולה שכיחים לפי בניינים

השם (6 שעות)

הנטייה			
מילות יחס	כינויים	צורות נסמך	יחיד ורבים
נטיית מילות היחס על דרך היחיד ועל דרך הרבים (אצלי, אצלך, אצלו; עלי, עליך, עליו)	כינויי שייכות ביחיד וברבים (ספרי, ספרך, ספרו; ספרי, ספריך, ספריו)	צורות נסמך השונות מצורות הנפרד - ביחיד וברבים, בזכר ובנקבה: דָּבַר - דְּבָר- יָלַד - יֵלֶד- תִּיקַם - תִּיקָי- סָפַר - סִפְרָי- מִמְשָׁלָה - מִמְשָׁלָת- שָׁנָה - שָׁנָת- שָׁמְלוּת - שְׁמָלוּת- מִילִים - מִילוּת-	- יחיד ורבים בתבניות שונות (תכנית - תכניות; תרבות - תרבויות; ספרייה - ספריות; אם - אמהות; ארוך - ארפים) - ריבוי זוגי (נעליים, ידיים). - שמות ללא צורת יחיד (מים, שמים, נעורים) - שמות ללא צורת רבים (עבדות, ילדות) - שמות בריבוי ין (נישואין) - לשון חז"ל

שם המספר: (6 שעות)

כל השימושים, כולל מספרים גדולים (מאות ואלפים), תאריך, מספר סתמי, מספר סודר, פי, מספר חלקי ומספר מעורב (שלם וחלקי)

נושאים לשוניים ללימוד בכיתות ז'-ט' וחלוקת השעות (30%) (בחירה)

בצד הקניית הידע הלשוני במסגרת עולמות השיח, יש להקצות בשלב זה זמן ללימוד שיטתי של נושאים לשוניים אחדים. נושאים אלו מפורטים להלן.
גם בנושאים אלה חשוב לצאת מתוך טקסטים, לתרגל וליישם בתוך הקשרים של משפטים וטקסטים קצרים.

דרכי התצורה (6 שעות)		
משקלים ומשמעיהם	צורנים סופיים ומשמעיהם	הלחמים
<ul style="list-style-type: none"> - זיהוי שורש משותף (בגזרת השלמים) למילים במשקלים שונים, כגון: סָפַר, תספורת, מספר... - זיהוי משקל משותף ומשמעות משותפת לשמות מאותו המשקל, כגון: נָגַר, סָפַר; אֲדַמֶּת, דִּלְקַת; קָצִיר, קָטִיף; שִׁחָקוּ, רָקְדוּ 	<ul style="list-style-type: none"> - הכרת צורני גזירה סופיים, כגון סָן, -וֹן, סִית, -וֹת - עמידה על משמעות משותפת של שמות בעלי צורן סופי משותף (כגון -וֹן לציון הקטנה: ילדוֹן, דובוֹן; -וֹן לציון אוספים: מילוֹן, מחירוֹן) 	<ul style="list-style-type: none"> - הרכבי בסיסים: קולנוע, אופנוע, חיידק, רמזור, רכבל, מדרחוב... - מילים מסחריות שהן הלחמים (כגון כספומט) - ראשי תיבות ודרכי קיצור כגון: ביי"ס, מס'

המילון הדו-לשוני (4 שעות)

עיון ושימוש במילון עברי-ערבי, ערבי-עברי:

איתור ערך של מילה נוטה (פועל או שם) לפי שיטת המילון, כגון: פעלים לפי שורש, או לפי עבר נסתר, או לפי שם פועל, או לפי צורת ההווה

מילים נרדפות

הבחנה בדרך השימוש בהן בעזרת המילון, כגון: חמה-שמש, איך-כיצד, שרף-הבעיר, נתן-העניק, סליחה-מחילה, עזר-סייע

משמעויות שונות לאותה מילה והבחנה במשמעות המתאימה לפי ההקשר, כגון: קומה, תואר, שתייה, עורף

צירופים וביטויים

הבחנה בין עברית לערבית, כגון: ערך ביקור – ערך שיחה – ערך ישיבה = קאם בזיארה – אג'רא מוחאד'תה – עקד ג'לסה; המשיל – הכפיל – היכה את = דרב מת'ל – דרב ארקאם – דרב אל....

תרגום לא מילולי של ניבים וצירופים כבולים, כגון: בית ספר = מדרסה; לא עליכם! = בעיד אלשר; בעניין זה = בהאד'א אלח'וצוץ; מה שלומך? = כייף חאלק?; אכל = תנאוול אל-טעאם; מצא את = עת'ר עלא; חיפש את = בחתי' ען

סה"כ 32 שעות